

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.78(43)

принята 1 июля 1999 года

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА
К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ
ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА**

(Поправки к правилам 13G и 26 и Свидетельству IOPP Приложения I и
добавление нового правила 16 к Приложению II к МАРПОЛ 73/78)

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой "Конвенция 1973 года") и статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемого "Протокол 1978 года"), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1978 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (МАРПОЛ 73/78),

РАССМОТРЕВ предложенные поправки, цель которых заключается в том, чтобы существующие нефтяные танкеры дедвейтом от 20 000 до 30 000 тонн, перевозящие устойчивые нефтепродукты, попадали под те же требования относительно конструкции, что и танкеры для перевозки сырой нефти, а также предложенные поправки к Добавлению к Международному свидетельству о предотвращении загрязнения нефтью (Свидетельство IOPP),

РАССМОТРЕВ ТАКЖЕ предложенные поправки к правилу 26 Приложения I и предложенное новое правило 16 Приложения II к МАРПОЛ 73/78,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года поправки к Приложениям I и II к МАРПОЛ 73/78, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 1 июля 2000 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее пятидесяти процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года поправки вступают в силу 1 января 2001 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;

4. ПРОСИТ Генерального секретаря, в соответствии со статьей 16 2) е) Конвенции 1973 года, направить всем Сторонам МАРПОЛ 73/78 заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении; и
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить членам Организации, которые не являются Сторонами МАРПОЛ 73/78, копии резолюции и приложения к ней.

ПРИЛОЖЕНИЕ
ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЯМ I и II к МАРПОЛ 73/78

I ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ I К МАРПОЛ 73/78

Поправки к правилу 13G

1 Существующий текст пункта 1 а) заменяется следующим:

"1) Настоящее правило:

а) применяется:

- i) к нефтяным танкерам дедвейтом 20 000 т и более, перевозящим в качестве груза сырую нефть, жидкое топливо, тяжелое дизельное топливо или смазочное масло; и
- ii) к нефтяным танкерам дедвейтом 30 000 т и более, не являющимся нефтяными танкерами, указанными в подпункте i), контракт на постройку которых заключен, или которых заложены или которые поставлены до дат, указанных в пункте 1 правила 13F настоящего Приложения; и"

2 Существующий текст пункта 2 заменяется следующим:

"2) Требования настоящего правила вступают в силу 6 июля 1995 года, за исключением того, что требования пункта 1 а), применимые к нефтяным танкерам дедвейтом 20 000 т и более, но менее 30 000 т, перевозящим в качестве груза жидкое топливо, тяжелое дизельное топливо или смазочное масло, вступают в силу 1 января 2003 года."

3 После пункта 2 вводится следующий новый пункт 2bis:

"2bis) Для целей пунктов 1 и 2 настоящего правила:

- а) "Тяжелое дизельное топливо" означает судовое дизельное топливо, за исключением тех дистиллятов, из которых более 50 процентов по объему дистиллируется при температуре не более 340°C при испытании методом, приемлемым для Организации."
- б) "Жидкое топливо" означает тяжелые дистилляты или остатки сырой нефти либо смеси таких материалов, предназначенные для использования в качестве топлива для производства теплоты или энергии, качество которых эквивалентно спецификациям, приемлемым для Организации.**"

* См. Стандартный метод испытаний (Обозначение D86), American Society for Testing and Materials.

** См. Спецификацию жидкого топлива номер четыре (Обозначение D396) или более тяжелого топлива, American Society for Testing and Materials.

Поправки к правилу 26

- 4 После существующего пункта 2 добавляется следующий новый пункт 3:

"В отношении судов, к которым применяется также правило 16 Приложения II к Конвенции, такой план может быть объединен с судовым планом чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением моря вредными жидкими веществами, требуемым согласно правилу 16 Приложения II к Конвенции. В этом случае название такого плана должно быть "Судовой план чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением моря"."

II ПОПРАВКИ К СВИДЕТЕЛЬСТВУ IOPP СОГЛАСНО ПРИЛОЖЕНИЮ I К МАРПОЛ 73/78

- 1 Поправки к Добавлению к Свидетельству IOPP (Форма А)

Существующие пункты 2.4-3.2 заменяются следующим:

"2.4 Нормативы одобрения*:

2.4.1 Сепарационное или фильтрующее оборудование:

- | | | |
|----|--|--------------------------|
| .1 | одобрено в соответствии с резолюцией А.393(X) | <input type="checkbox"/> |
| .2 | одобрено в соответствии с резолюцией МЕРС.60(33) | <input type="checkbox"/> |
| .3 | одобрено в соответствии с резолюцией А.233(VII) | <input type="checkbox"/> |
| .4 | одобрено в соответствии с национальными нормативами, не основанными на резолюции А.393(X) или А.233(VII) | <input type="checkbox"/> |
| .5 | не одобрено | <input type="checkbox"/> |

2.4.2 Доочистная приставка одобрена в соответствии с резолюцией А.444(XI)

2.4.3 Прибор для измерения содержания нефти:

- | | | |
|----|---|--------------------------|
| .1 | одобрен в соответствии с резолюцией А.393(X) | <input type="checkbox"/> |
| .2 | одобрен в соответствии с резолюцией МЕРС.60(33) | <input type="checkbox"/> |

* См. Рекомендацию по международным техническим требованиям к эксплуатационным характеристикам и испытаниям оборудования для сепарации нефтеводных смесей и приборов для определения содержания нефти, принятую Организацией 14 ноября 1977 года резолюцией А.393(X), которая заменила резолюцию А.233(VII); см. публикацию ИМО под номером ИМО-608Е. Кроме того, см. Руководство и технические требования по оборудованию для предотвращения загрязнения из льял машинных помещений судов, принятые Комитетом по защите морской среды Организации резолюцией МЕРС.60(33), которая 6 июля 1993 года заменила резолюции А.393(X) и А.444(XI); см. публикацию ИМО под номером ИМО-646Е.

2.5 Максимальная пропускная способность системы м³/ч

2.6 Изъятие из правила 16:

2.6.1 Требования пунктов 1 и 2 правила 16 изымаются в отношении судна в соответствии с пунктом 3 а) правила 16. Судно занято исключительно в рейсах в особом(ых) районе(ах):

2.6.2 Судно оборудовано следующими сборными танками для полного сохранения на борту всей льяльной воды, загрязненной нефтью:

Обозначение танка	Расположение танка		Вместимость (м ³)
	Шпангоуты (от)-(до)	Поперечное положение	
Общая вместимость		(м ³)

3 Средства сохранения на борту и удаления нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков) (правило 17) и сборные танки для льяльной воды*

3.1 Судно оборудовано следующими танками для нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков):

Обозначение танка	Расположение танка		Вместимость (м ³)
	Шпангоуты (от)-(до)	Поперечное положение	
Общая вместимость		(м ³)

3.2 Средства удаления остатков в дополнение к предусмотренным танкам для нефтесодержащих осадков:

3.2.1 инсинератор для нефтяных остатков; производительностьл/ч

3.2.2 вспомогательный котел, пригодный для сжигания нефтяных остатков

* Сборные танки для льяльной воды Конвенцией не требуются, записи в таблице в пункте 3.3 производятся на добровольной основе.

- 3.2.3 танк для смешивания нефтяных остатков с жидким топливом;
емкость м³
- 3.2.4 другие приемлемые средства:
- 3.3 Судно оборудовано следующими сборными танками для сохранения на борту льяльной воды, загрязненной нефтью:

Обозначение танка	Расположение танка		Вместимость (м ³)
	Шпангоуты (от)-(до)	Поперечное положение	
			Общая вместимость(м ³)

2 Поправки к Добавлению к Свидетельству ЮРР (Форма В)

- 2.1 После существующего пункта 1.11.2 добавляется следующее:
- "1.11.2bis Нефтепродуктовоз, не перевозящий жидкое топливо или тяжелое дизельное топливо, как указано в пункте 2bis правила 13G, или смазочное масло "
- 2.2 Существующие пункты 2.4-3.2 заменяются следующим:
- "2.4 Нормативы одобрения*:
- 2.4.1 Сепарационное или фильтрующее оборудование:
- .1 одобрено в соответствии с резолюцией А.393(Х)
- .2 одобрено в соответствии с резолюцией МЕРС.60(33)

* См. Рекомендацию по международным техническим требованиям к эксплуатационным характеристикам и испытаниям оборудования для сепарации нефтеводных смесей и приборов для определения содержания нефти, принятой Организацией 14 ноября 1977 года резолюцией А.393(Х), которая заменила резолюцию А.233(VII); см. публикацию ИМО под номером ИМО-608Е. Кроме того, см. Руководство и технические требования по оборудованию для предотвращения загрязнения из льял машинных помещений судов, принятые Комитетом по защите морской среды Организации резолюцией МЕРС.60(33), которая 6 июля 1993 года заменила резолюции А.393(Х) и А.444(Х1); см. публикацию ИМО под номером ИМО-646Е.

- .3 одобрено в соответствии с резолюцией А.233(VII)
- .4 одобрено в соответствии с национальными нормативами, не основанными на резолюции А.393(X) или А.233(VII)
- .5 не одобрено
- 2.4.2 Доочистная приставка одобрена в соответствии с резолюцией А.444(XI)
- 2.4.3 Прибор для измерения содержания нефти:
 - .1 одобрен в соответствии с резолюцией А.393(X)
 - .2 одобрен в соответствии с резолюцией МЕРС.60(33)
- 2.5 Максимальная пропускная способность системы м³/ч
- 2.6 Изъятие из правила 16:
 - 2.6.1 Требования пунктов 1 и 2 правила 16 изымаются в отношении судна в соответствии с пунктом 3 а) правила 16. Судно заято исключительно в рейсах в особом(ых) районе(ах):
 - 2.6.2 Судно оборудовано следующими сборными танками для полного сохранения на борту всей льяльной воды, загрязненной нефтью:

Обозначение танка	Расположение танка		Вместимость (м ³)
	Шпангоуты (от)-(до)	Поперечное положение	
Общая вместимость(м ³)			

- 2.6.3 Вместо сборных танков судно оборудовано устройствами для перекачки льяльной воды в отстойный танк

3 Средства сохранения на борту и удаления нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков) (правило 17) и сборные танки для льяльной воды*

3.1 Судно оборудовано следующими танками для нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков):

Обозначение танка	Расположение танка		Вместимость (м ³)
	Шпангоуты (от)-(до)	Поперечное положение	
Общая вместимость		(м ³)

3.2 Средства удаления остатков в дополнение к предусмотренным танкам для нефтесодержащих осадков:

- 3.2.1 инсинератор для нефтяных остатков; производительностьл/ч
- 3.2.2 вспомогательный котел, пригодный для сжигания нефтяных остатков
- 3.2.3 танк для смешивания нефтяных остатков с жидким топливом; емкость м³
- 3.2.4 другие приемлемые средства:

3.3 Судно оборудовано следующими сборными танками для сохранения на борту льяльной воды, загрязненной нефтью:

Обозначение танка	Расположение танка		Вместимость (м ³)
	Шпангоуты (от)-(до)	Поперечное положение	
Общая вместимость		(м ³)

2.3 После существующего пункта 5.7.2 добавляется следующее:

- "5.7.3 Судно должно быть построено в соответствии с правилом 25А и удовлетворяет его требованиям

* Сборные танки для льяльной воды Конвенцией не требуются, записи в таблице в пункте 3.3 производятся на добровольной основе.

- 5.7.4 Информация и данные, требуемые согласно правилу 25А для комбинированных судов, предоставлены судну в письменном виде, одобренном Администрацией
- 2.4 Существующий пункт 5.8.4 заменяется следующим:
- "5.8.4 Судно подпадает под требования правила 13G и:
- .1 должно соответствовать правилу 13F не позднее
 - .2 устроено таким образом, что следующие танки или отсеки не используются для перевозки нефти
 - .3 одобрено в соответствии с пунктом 7 правила 13G и резолюцией МЕРС.64(36)
 - .4 снабжено руководством по эксплуатации, одобренным (дата) в соответствии с резолюцией МЕРС.64(36)

III ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ II К МАРПОЛ 73/78

После существующего правила 15 добавляется следующее новое правило 16:

"Правило 16

Судовой план чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением моря вредными жидкими веществами

- 1) Каждое судно валовой вместимостью 150 и более, которому выдано свидетельство на перевозку вредных жидких веществ наливом, должно иметь на борту судовой план чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением моря вредными жидкими веществами, одобренный Администрацией. Настоящее требование применяется ко всем таким судам не позднее 1 января 2003 года.
- 2) Такой план составляется в соответствии с Руководством*, разработанным Организацией, в письменном виде на рабочем языке или языках, понятных для капитана и лиц командного состава. План включает, по меньшей мере:
 - а) процедуру, которую должны выполнять капитан и другие лица, несущие ответственность за судно, при передаче сообщения об инциденте, вызывающем загрязнение вредными жидкими веществами, как требуется в статье 8 настоящей Конвенции и Протоколе I к ней, на основании Руководств, разработанных Организацией**;

* См. "Руководство по разработке судовых планов чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением моря нефтью и/или вредными жидкими веществами".

** См. Общие принципы систем судовых сообщений и требований к передаче сообщений, включая Руководство по передаче сообщений об инцидентах, повлекших сброс опасных грузов, вредных веществ и/или загрязнителей моря, принятые Организацией резолюцией А.851(20).

- b) перечень организаций или лиц, с которыми должна быть установлена связь в случае инцидента, вызывающего загрязнение вредными жидкими веществами;
 - c) подробное описание действий, которые должны быть немедленно предприняты лицами, находящимися на борту судна, для уменьшения сброса вредных жидких веществ в результате инцидента или управления им; и
 - d) процедуры и пункт связи на судне для координации с национальными и местными властями действий, осуществляемых на борту судна, по борьбе с загрязнением.
- 3) В отношении судов, к которым применяется также правило 26 Приложения I к Конвенции, такой план может быть объединен с судовым планом чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением нефтью, требуемым согласно правилу 26 Приложения I к Конвенции. В этом случае название такого плана должно быть "Судовой план чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением моря".

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (amendments to regulations 13G and 26 and IOPP Certificate of Annex I and addition of new regulation 16 to Annex II of MARPOL 73/78) adopted at the forty-third session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 1 July 1999 in conformity with article VI of the Protocol and article 16 of the Convention by resolution MEPC.78(43), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (amendements aux règles 13G et 26 et au Certificat IOPP de l'Annexe I et adjonction d'une nouvelle règle 16 à l'Annexe II de MARPOL 73/78), adoptés par la résolution MEPC.78(43) le 1er juillet 1999 lors de la quarante-troisième session du Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, conformément aux dispositions de l'article VI du Protocole et de l'article 16 de la Convention, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (поправки к правилам 13G и 26 и к Свидетельству IOPP Приложения I и добавление нового правила 16 к Приложению II к МАРПОЛ 73/78, одобренных на сорок третьей сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации 1 июля 1999 года в соответствии со статьей VI Протокола и статьей 16 Конвенции резолюцией MEPC.78(43), подлинник которого сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (enmiendas a las reglas 13G y 26 y al Certificado IOPP del Anexo I e inclusión de la nueva regla 16 en el Anexo II del MARPOL 73/78), aprobadas el 1 de julio de 1999 por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional en su 43º periodo de sesiones, mediante la resolución MEPC.78(43), de conformidad con lo dispuesto en el artículo VI del Protocolo y el artículo 16 del Convenio, cuyo original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации.

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

16. III. 2000